

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования "Пермский
государственный национальный исследовательский
университет"**

Кафедра английского языка профессиональной коммуникации

Авторы-составители: **Манжула Оксана Владимировна
Исаева Екатерина Владимировна**

Рабочая программа дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(АНГЛИЙСКИЙ)**

Код УМК 63975

Утверждено
Протокол №4
от «26» декабря 2022 г.

Пермь, 2022

1. Наименование дисциплины

Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина входит в обязательную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление подготовки: **01.03.02** Прикладная математика и информатика
направленность Искусственный интеллект и большие данные

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины **Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

01.03.02 Прикладная математика и информатика (направленность : Искусственный интеллект и большие данные)

УК.4 Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

Индикаторы

УК.4.1 Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках

УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный

4. Объем и содержание дисциплины

Направления подготовки	01.03.02 Прикладная математика и информатика (направленность: Искусственный интеллект и большие данные)
форма обучения	очная
№№ семестров, выделенных для изучения дисциплины	5
Объем дисциплины (з.е.)	4
Объем дисциплины (ак.час.)	144
Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:	56
Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку	56
Самостоятельная работа (ак.час.)	88
Формы текущего контроля	Входное тестирование (1) Защищаемое контрольное мероприятие (1) Итоговое контрольное мероприятие (1) Письменное контрольное мероприятие (2)
Формы промежуточной аттестации	Экзамен (5 семестр)

5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины

Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности. Первый семестр

Курс обеспечивает подготовку студентов в сфере профессиональной коммуникации

Входное тестирование

Входное тестирование проводится в форме автоматизированного теста на проверку остаточных знаний после прохождения дисциплины Иностранный язык (Английский) [Базовый уровень]

Раздел 1. Job application

В разделе рассматриваются различные профессии по направлению обучения студентов, требуемые компетенции. Обучающиеся знакомятся с форматом объявлений о вакансиях на английском языке, учатся составлять резюме и писать сопроводительное письмо на английском языке.

Раздел 2. Data search

В разделе на английском языке обсуждается развитие предметной области, известные персоналии в сфере профессиональной деятельности обучающихся. Развиваются навыки поиска и переработки информации по заданной теме на английском языке, умение представления переработанной информации в устной и письменной форме (реферат, тезисы, научный доклад).

Раздел 3. Project work

В данном разделе особое внимание уделяется навыкам групповой (командной) работы для совместной реализации проекта (от поиска темы до представления группового представления результатов проекта). Также развивается умение написания научно-популярной статьи рекламного характера о результатах проектной деятельности.

Раздел 4. Debating

В разделе продолжается работа над развитием навыков командной работы и развивается умение участвовать в дебатах на английском языке с представлением интересов своей команды.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная:

1. Кожанов, Д. А. Профессиональный английский в сфере информационных технологий : учебно-методическое пособие / Д. А. Кожанов. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2017. — 112 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/102762.html>
2. Алешугина, Е. А. Профессионально ориентированный английский язык для специалистов в области информационных технологий : учебное пособие / Е. А. Алешугина, Д. А. Лошкарева. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2020. — 100 с. — ISBN 978-5-528-00400-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/107423.html>

Дополнительная:

1. Алешугина, Е. А. Профессионально ориентированный английский язык для специалистов в области информационных технологий : учебное пособие для вузов / Е. А. Алешугина, Д. А. Лошкарева. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 85 с. — ISBN 978-5-87941-920-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/54958.html>
2. Алешугина, Е. А. Практикум по переводу научно-технического текста : учебное пособие / Е. А. Алешугина, Д. А. Лошкарева, Н. Ф. Угодчикова. — Нижний Новгород : Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2018. — 75 с. — ISBN 978-5-528-00279-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <https://www.iprbookshop.ru/80820>
3. Курашвили Е. И., Кондратьева И. И., Штрунова В. С. Английский язык для студентов-физиков. Второй этап обучения: учеб. пособие / Е. И. Курашвили, И. И. Кондратьева, В. С. Штрунова. - М.: Астрель; АСТ, 2005, ISBN 5-17-019110-3. - 189.
4. Inside out. Advanced: student's book / C. Jones, T. Bastow, J. Hird. - Oxford: Macmillan, 2010, ISBN 978-0-333-91740-4. - 159.
5. Агапова, Е. Н. Практикум по профессионально-ориентированному переводу для студентов-физиков : учебное пособие / Е. Н. Агапова. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2011. — 186 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/30076>
6. O'Connell S. Focus on IELTS foundation: audio CD / S. O'Connell. - Harlow: Pearson Education, 2006, ISBN 978-0-582-82914-5. - 1.

9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

<https://context.reverso.net/> Reverso

www.dictionary.com Словарь английского языка

www.englishforum.com English Forum

<https://europa.eu/europass/en/create-europass-cv> Europass

<https://europa.eu/europass/en/create-europass-cover-letter> Europass

<https://www.computerhistory.org/timeline/> Computer History Museum

<http://history-computer.com/> History Computer

<https://www.britannica.com/technology/computer/History-of-computing> Britannica

<https://www.computerhope.com/history/> Computer Hope

<https://www.infosecurity-magazine.com/cybercrime/> Info Security

<https://www.digitalcare.org/> Digital Care

<https://www.multitran.com/> Multitran

<https://www.computerworld.com/article/2507485/apple-vs--microsoft-by-the-numbers.html> Computer world

<https://www.lifewire.com/cloud-computing-explained-2373125> Lifewire

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Образовательный процесс по дисциплине **Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Программное обеспечение свободного доступа Hot Potatoes, Quizlet;
4. Программное обеспечение "НордМастер® 4.0.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ (student.psu.ru).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования

текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

1) Для проведения лабораторных занятий необходима аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой (и) или маркерной доской, компьютерный класс/лингфонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингфонных лабораториях).

2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой (и) или маркерной доской, компьютерный класс/лингфонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингфонных лабораториях).

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и информационным технологиям.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине
Иностранный язык в профессиональной сфере деятельности (английский)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции.
Индикаторы и критерии их оценивания**

УК.4

Способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p>УК.4.1 Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках</p>	<p>Знать особенности деловой коммуникации на иностранном языке в своей профессиональной сфере; Уметь работать в команде, вести коммуникацию и представлять интересы команды на иностранном языке; Владеть навыком представления результатов научной, профессиональной и проектной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме.</p>	<p align="center">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center">Удовлетворительн</p> <p>Знает особенности деловой коммуникации на иностранном языке в своей профессиональной сфере; Умеет работать в команде, вести коммуникацию и представлять интересы команды на иностранном языке, но допускает грамматические/лексические/фонетические ошибки, препятствующие эффективной коммуникации; Не владеет навыком представления результатов научной, профессиональной и проектной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме (допускает грамматические/лексические/фонетические ошибки, препятствующие эффективной передаче знания).</p> <p align="center">Хорошо</p> <p>Знает особенности деловой коммуникации на иностранном языке в своей профессиональной сфере; Умеет работать в команде, вести коммуникацию и представлять интересы команды на иностранном языке, допускает грамматические/лексические/фонетические ошибки, не препятствующие эффективной коммуникации; Владеет навыком представления результатов научной, профессиональной и проектной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме, допускает</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		<p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>грамматические/лексические/фонетические ошибки, не препятствующие эффективной передаче знания.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает особенности деловой коммуникации на иностранном языке в своей профессиональной сфере; Умеет работать в команде, вести коммуникацию и представлять интересы команды на иностранном языке; Владеет навыком представления результатов научной, профессиональной и проектной деятельности на иностранном языке в устной и письменной форме.</p>
<p>УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>	<p>Знать системы автоматизации переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации; Уметь переводить профессионально-ориентированные тексты с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; Владеть терминологией предметной области на иностранном языке.</p>	<p style="text-align: center;">Неудовлетворител</p> <p>Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p style="text-align: center;">Удовлетворительн</p> <p>Знает системы автоматизации переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации; Умеет переводить профессионально-ориентированные тексты с иностранного языка на русский и с русского на иностранный, допускает немногочисленные грамматические/лексические ошибки, не препятствующие передаче смысла; Не владеет терминологией предметной области на иностранном языке.</p> <p style="text-align: center;">Хорошо</p> <p>Знает системы автоматизации переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации; Умеет переводить профессионально-ориентированные тексты с иностранного языка на русский и с русского на иностранный, допускает немногочисленные грамматические/лексические ошибки, не препятствующие передаче смысла; Владеет терминологией предметной области на иностранном языке.</p> <p style="text-align: center;">Отлично</p> <p>Знает системы автоматизации переводческой деятельности в сфере профессиональной</p>

Компетенция (индикатор)	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
		Отлично коммуникации; Умеет переводить профессионально-ориентированные тексты с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; Владеет терминологией предметной области на иностранном языке.

Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Институт

Вид мероприятия промежуточной аттестации : Экзамен

Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации : Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

Максимальное количество баллов : 100

Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 44 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 44 балла

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
Входной контроль	Входное тестирование Входное тестирование	Лексико-грамматические навыки
УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный УК.4.1 Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 1. Job application Письменное контрольное мероприятие	Умение читать аутентичные объявления о вакансиях в своей профессиональной области; навык составления резюме о своей профессиональной деятельности; навык написания сопроводительного письма в соответствии с требованиями к соискателю.
УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный УК.4.1 Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 2. Data search Письменное контрольное мероприятие	Навык поиска и обработки информации на английском языке по теме в рамках направления обучения; умение перерабатывать информацию в форме научных тезисов на английском языке.

Компетенция (индикатор)	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный УК.4.1 Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 3. Project work Защищаемое контрольное мероприятие	Навык поиска информации по теме проекта; умение работать в команде; навыки представления результатов проектной деятельности в устной и письменной формах.
УК.4.2 Осуществляет перевод текстов с иностранного языка на русский и с русского на иностранный УК.4.1 Осуществляет деловую коммуникацию, грамотно и аргументированно строит устную и письменную речь на русском и иностранном языках	Раздел 4. Debating Итоговое контрольное мероприятие	Навык поиска и обработки информации по заданной теме; навык работы в команде; умение участвовать в дебатах на английском языке.

Спецификация мероприятий текущего контроля

Входное тестирование

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **1 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **0**

Проходной балл: **0**

Показатели оценивания	Баллы
Электронный тест на проверку остаточных знаний после прохождения курса "Иностранный язык (английский) [Базовый уровень]"	100

Раздел 1. Job application

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **4 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Написано резюме на английском языке по направлению обучения студента	11
Написано сопроводительное письмо на английском языке в соответствии с требованиями к соискателю вакансии.	10
Подобрана вакансия на англоязычном сайте по направлению обучения студента	4

Раздел 2. Data search

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **4 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Тезисы доклада, представляющие решение прикладной задачи в профессиональной сфере.	11
Доклад об известной персоналии в предметной области обучающегося.	8
Реферат по теме история развития предметной области	6

Раздел 3. Project work

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Научно-популярная статья рекламного характера по теме проекта	11
Презентация результатов проекта	9
Командная работа по проекту	5

Раздел 4. Debating

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы аудиторной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **25**

Проходной балл: **11**

Показатели оценивания	Баллы
Содержательность:(А) логичность (логически структурированное, последовательное, фрагментарное выступление)Б) системность (единство цели и результата, четкость изложения позиции, выявление проблем и предложение путей их решения)В) содержательность (соответствие выступления теме, свободное владение фактами, аргументами и доводами, конструктивность, отвлеченность от основного вопроса)	11
Репрезентативность:А) ораторские данные (умение заинтересовать аудиторию, заставить слушать, способность убеждать)Б) культура речи (дикция, корректность, соблюдение регламента)В) психологические особенности (стрессоустойчивость (степень волнения), внутреннее самоощущение (свободно, скованно), артистизм (эмоциональность изложения, твердость голоса, жестикация)	7
Грамотность речи	7